

Hans Wolfgang Schumann, *The Historical Buddha: The Times, Life and Teachings of Founder of Buddhism*, trans. Maurie O’C. Walshe (Delhi: Motilal Banarsidass Publishers, 2016), 274 s.

Hazırlayan

 YALÇIN KAYALI <sup>a</sup>

Geliş Tarihi: 10.11.2018 | Kabul Tarihi: 20.02.2018

© Kayalı, Yalçın. “Hans Wolfgang Schumann, *The Historical Buddha: The Times, Life and Teachings of Founder of Buddhism*.” *İğdır Üniversitesi Sosyal Bilimler Dergisi* 18 (2019), 581-584.

Tanıtımını yaptığımız, Tarihsel Buddha’nın<sup>1</sup> hayatı ve Buddhist öğretilerin içeriği hakkında hazırlanmış olan bu kıymetli eser, ilk olarak 1982 yılında Almanya’da yayımlanmıştır. H. W. Schumann tarafından Almanca kaleme alınan çalışmanın orijinal ismi *Der Hidtorische Buddha*’dır. Schumann, Bonn üniversitesinde Hindoloji, Karşılaştırmalı Dinler Tarihi ve Sosyal Antropoloji eğitimi almış; doktora tezinde Buddhist Felsefe üzerine çalışmıştır. Bir süre, Hindistan’daki Benares Hindu Üniversitesinde dersler verdikten sonra, Alman hükümeti tarafından diplomat olarak görevlendirilmiş ve bu sebeple yirmi yıl boyunca Asya’da yaşamıştır. Schumann’ın beş farklı dile çevrilmiş Buddhizm konulu, dokuz kitabı bulunmaktadır.

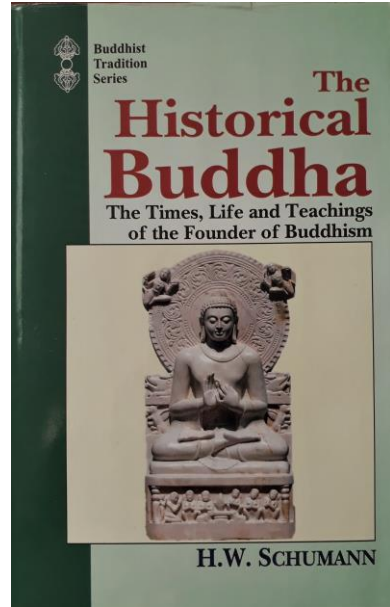
1989 yılında Arkana tarafından İngilizce çevirisi yayımla-

<sup>a</sup> Ankara Üniversitesi, DTCE, Doğu Dilleri ve Edebiyatları Bölümü  
yalcinkayali34@hotmail.com

<sup>1</sup> Bu çalışmada kaynak eserde yer alan ve Pâli dili kökenli Buddha, Buddhist ve Buddhist terimlerinin yazımında, orijinal transkripsiyonun kullanımı tercih edilmiştir. Oysaki Türk Dil Kurumu’nun kuralları gereği, ilgili terimlerin Türk Dilindeki kullanımı -tartışmalı olmakla birlikte- Buda, Budist ya da Budacı şeklinde belirtilmektedir.

nan ilgili eserinin, tanıtım yazımıza konu olan nüshası ise, Maurice O’C. Walshe’nin çevirisiyle Motilal Banarsidass Yayınevi tarafından 2016 yılında basılmıştır. Eserin İngilizce çevirisinde *The Historical Buddha, The Times, Life and Teaching of Founder of Buddhism* şeklinde ifade edilen başlığı “Tarihsel Buddha, Dönemi, Yaşamı ve Buddhizm’in Kurucusunun Öğretileri” şeklinde dilimize aktarılabilir. Eser, çok sayıdaki alt başlıkla detaylandırılmış sekiz farklı bölümden meydana gelmektedir. Eserin *The Historical Buddha* adını taşıyan büyük başlığı ile ilgili olarak Schumann, çalışmasının önsözünde şu ifadeleri kullanmıştır: “Buddhist terminolojide keşişlerin ulaşması hedeflenen en üst mertebeye de Buddhalık makamı ya da seviyesi adının verilmiş olması, ilgili kültürün tarihinde, birden çok Buddha unvanını taşıyan gerçek ya da efsanevi karakterlerin doğmasına neden olmuştur. Bu çalışmada ise sadece, Buddhist düşünce hareketinin lideri olan gerçek yani tarihsel Buddha’nın biyografisine yer verilmiştir. Siddhartha Gotama (Gautama), kronik metinlerde bahsi geçen önceki ya da sonraki Buddhalar’dan özellikle ayrı tutulmuştur” (Schumann, 2016: XI). Maurice O’C. Walshe ise “Çevirmenin Önsözü” başlığını taşıyan bölümde, ilgili çalışmanın Gotama Buddha’nın hayatı ile ilgili kaleme alınmış çok kıymetli bir eser olduğunu dile getirirken; aynı zamanda oldukça titizlikle yürütülmüş bilimsel bir araştırmanın sonucu olduğunu ifade etmektedir (Schumann, 2016: IV).

Eserin MÖ 563-528 yılları arasını konu alan ilk bölümü “Gençliği, Arayışı ve Aydınlanması” başlığını taşımaktadır. Bu bölümde yazar



öncelikle, Hindistan'ın MÖ 6. yüzyıldaki coğrafi görünümü ve siyasi yapılanmasına dikkat çekmektedir. MÖ 528, "Düzenin Kurulması ve Misyonun Başlangıcı" başlığını taşıyan ikinci bölümde ise; Buddha'nın ilk vaazları ve telkin faaliyetleri ile ilgili efsanevi anlatılara yer verilirken; Sārnāth'ın Buddhist misyonunun tarihindeki önemi vurgulanmaktadır. Ayrıca Sārnāth'da yürütülen arkeolojik çalışmalar ve sonuçları hakkında siyasi ve kültür tarihi açısından önemli, birtakım açıklamalarda bulunulmuştur. Örneğin, "MÖ 3. yüzyılda bölgeyi ziyaret eden İmparator Aşoka'nın buraya, on altı metre uzunluğunda bir sütün diktirmiş olduğundan ancak; istilacı güçlerin etkisiyle bu tarihi abidenin, 1194 yılında yıkıldığı aktarılmıştır" (Schumann, 2016: 68). Bu sütunun bugün bir bölümü, Hindistan Kültür Bakanlığı tarafından koruma altına alınmış ve bölge müzesinde sergilenmektedir.

MÖ 528-508, "İlk Yirmi Yıl" adlı üçüncü bölümde ise, Buddhizm'in siyasal alandaki etkisi ve faaliyetleri hakkında birtakım bilimsel yorum ve görüşlerin aktarımı gerçekleştirilmiştir: Mağadha kralı Bimbisāra'nın Buddhist oluşu, Sāriputta ve Moggalana gibi keşişlerin Buddhist disiplini kabul etmeleri, Koşala kralı Pasenadi'nin Buddhist örgüte yardımları vb. "Öğreti, Kurallar ve İnanırlar" başlığını taşıyan dördüncü bölümde de Buddhizm'in dini bir disiplin olarak sınırları belirlenmiştir. İlk dönem Hint Buddhizm'inin ilgili çağdaki öğretisi ve uygulamaları bir bütün olarak aktarılmıştır. Ayrıca Buddhizm'in Brahman geleneğine ait kast sistemine yönelttiği eleştiriler özetlenerek bir alt başlık halinde sunulmuştur: "Gotama Tanrı Brahma'nın ağzından doğmuş olduklarını iddia eden ve söylemlerinin tanrı sözü olduğunu iddia eden Brahmanların (din adamlarının) ifadelerini kabul etmemektedir (Schumann, 2016: 68).

"Gotama: Ruhsal Özellikleri" başlıklı beşinci bölümde ise adeta Buddha'nın iç dünyasına, fikir ve düşünce hayatına bir yolculuk yapılmıştır. Fiziksel görünümü ile ilgili anlatılarla başlayan anlatılar, kişiliğini oluşturan erdemler, duygusal kim-

liği ve yapısı gibi konulara değinilerek genişletilmiştir. Ruhani bir lider olarak, takipçileri ile olan yakınlığı ve kurduğu ilişkilerden örnekler sunulmuştur. Altıncı bölüm, “*Sonraki Yılları*” adını taşımakta olup Buddhist düşüncenin fetret devri olarak tanımlanan çağı açıklamaktadır. MÖ 483 ve sonrasını konu alan yedinci bölüm ise, “*Eve Dönüş*” başlığı ile sunulmuş olup Buddha’nın son gezileri, vaazları, Kuşınara’daki ölümü, cenaze töreni ile ilgili ayrıntıları konu edinmektedir.

“*Sonrasında...*” başlığını taşıyan sekizinci yani son bölümünde, Buddha’nın ölümünün ardından; Buddhist örgütlenmenin seyri, kutsal metinlerin tahrip edilmesi korkusu ve Buddhist yapının dağılması gibi birtakım endişe verici mevzulara değinilmiştir. Ancak bahsi geçen olumsuzlukların yaşanmaması için toplanan Buddhist konseylerin yapısı ve tarihi, ilgili bölümde ayrıntılı bir şekilde ele alınmıştır. Büyük Buddhist keşişlerin liderliğinde ve Maurya kralı Aşoka ya da Kuşan kralı Kanişka gibi dönemin büyük imparatorlarının himayesinde toplanan ilgili Buddhist konseylerde, Buddhist kutsal metinlerinden Vinaya ve Tripitaka gibi birikimlerin derlenmesi ve düzenlenmesi gibi görevler gerçekleştirilmiştir. İnanırlarının ve Sangha adı verilen Buddhist örgütün işleyişi ve düzeni gibi konular hakkında, ülkenin dört bir tarafından gelen keşişlerin görüşleri alınmış; yorumları değerlendirilerek karara bağlanmıştır: “Vebhāra dağındaki Sattapanni mağarasında toplanan konsey, çok sayıdaki, bazı kaynaklara göre beş yüz kadar Bhikkhu’nun (keşiş) katılımıyla gerçekleştirilmiş ve yedi ay süren toplantılarda Vinaya metinleri derlenmiştir (Schumann, 2016: 260).

Schumann’ın geniş bir kaynakçayla sonlandırdığı ilgili eseri hem Avrupa’da hem de Hindistan’da yapılan tekrar baskılarıyla geniş kitlelere ulaşmıştır. Alan araştırmacılarının özel bir önem attığı Schumann’ın *The Historical Buddha*, *The Times*, *Life and Teaching of Founder of Buddhism* başlıklı eseri, önemli bir başvuru kaynağı olarak ilgili literatürde yer almaktadır.